



INFORMACIÓN PÚBLICA DE OFICIO, DECRETO 57-2008, LEY DE ACCESO A LA INFORMACIÓN PÚBLICA
UNIDAD DE ACCESO A LA INFORMACIÓN PÚBLICA, PORTAL WEB MINISTERIO DE EDUCACIÓN

DETALLE DE VIAJES POR COMISIONES OFICIALES AL INTERIOR DEL PAIS, CORRESPONDIENTE A:

NOVIEMBRE / 2018

Mes y año

NOMBRE DE LA DEPENDENCIA:

DIRECCIÓN DE SERVICIOS ADMINISTRATIVOS -DISERSA-

CON ANTICIPO

No.	PERSONAL AUTORIZADO PARA VIAJAR	LUGARES VISITADOS	OBJETIVO DE LA COMISIÓN	LOGROS ALCANZADOS	CUOTA DIARIA ESTABLECIDA	DÍAS AUTORIZADOS SEGÚN NOMBRAMIENTO	COSTOS					
							LIQUIDACIÓN					MONTO TOTAL Q.
							OTROS GASTOS CONEXOS Q.	BOLETO AÉREO Q.	REINTEGRO A LA DEPENDENCIA Q.	DÍAS COMPROBADOS	GASTOS DE VIÁTICOS COMPROBADOS EN INTEGRACIÓN FIN-FOR-25 Q.	
1	MARLON DEYBI GARCIA	SANTA ROSA	TRASLADO DE PERSONAL DEL MINEDUC	SE TRASLADÓ AL PERSONAL SIN NINGÚN INCONVENIENTE	420.00	0.5	0.00	0.00	5.00	0.5	205.00	205.00
2	CARLOS MANUEL SAMAYOA GONZALEZ	RETALHULEU, SUCHITEPEQUEZ	TRASLADO DE PERSONAL DEL MINEDUC	SE TRASLADÓ AL PERSONAL SIN NINGÚN INCONVENIENTE	420.00	3.5	0.00	0.00	0.00	3.5	1,470.00	1,470.00
3	ANDRES ALEJANDRO SAZO PEREZ	SACATEPEQUEZ, JUTIAPA, SANTA ROSA	TRASLADO DE PERSONAL DEL MINEDUC	SE TRASLADÓ AL PERSONAL SIN NINGÚN INCONVENIENTE	420.00	1.5	0.00	0.00	326.00	1.5	304.00	304.00
4	ROBERTO OTTONIEL VILLATORO VILLATORO	BAJA VERAPAZ	TRASLADO DE PERSONAL DEL MINEDUC	SE TRASLADÓ AL PERSONAL SIN NINGÚN INCONVENIENTE	420.00	1.5	0.00	0.00	270.00	1.5	360.00	360.00
5	SELVIN ROSBELI LOPEZ AGUSTIN	SAN MARCOS, QUETZALTENANGO	TRASLADO DE PERSONAL DEL MINEDUC	SE TRASLADÓ AL PERSONAL SIN NINGÚN INCONVENIENTE	420.00	1.5	0.00	0.00	0.00	1.5	630.00	630.00
6	ABEL HUMBERTO MAZARIEGOS AMARRA	HUEHUETENANGO, QUETZALTENANGO	TRASLADO DE PERSONAL DEL MINEDUC	SE TRASLADÓ AL PERSONAL SIN NINGÚN INCONVENIENTE	420.00	3.5	420.00	0.00	0.00	4.5	1,890.00	1,890.00
7	ESVIN CHUN SONTAY	SACATEPEQUEZ	TRASLADO DE PERSONAL DEL MINEDUC	SE TRASLADÓ AL PERSONAL SIN NINGÚN INCONVENIENTE	420.00	0.5	0.00	0.00	0.00	0.5	210.00	210.00
8	LUIS FRANCISCO SILVA REYES	QUETZALTENANGO	TRASLADO DE PERSONAL DEL MINEDUC	SE TRASLADÓ AL PERSONAL SIN NINGÚN INCONVENIENTE	420.00	1.5	0.00	0.00	0.00	1.5	630.00	630.00
9	ROBERTO OTTONIEL VILLATORO VILLATORO	QUICHE	TRASLADO DE PERSONAL DEL MINEDUC	SE TRASLADÓ AL PERSONAL SIN NINGÚN INCONVENIENTE	420.00	0.5	0.00	0.00	0.00	0.5	210.00	210.00
10	SELVIN ROSBELI LOPEZ AGUSTIN	SAN MARCOS	TRASLADO DE PERSONAL DEL MINEDUC	SE TRASLADÓ AL PERSONAL SIN NINGÚN INCONVENIENTE	420.00	4.5	0.00	0.00	0.00	4.5	1,890.00	1,890.00
11	GERARDO ENRIQUE SOLARES LEIVA	SOLOLA	TRASLADO DE PERSONAL DEL MINEDUC	SE TRASLADÓ AL PERSONAL SIN NINGÚN INCONVENIENTE	420.00	1.5	0.00	0.00	35.00	1.5	595.00	595.00
12	GERARDO ENRIQUE SOLARES LEIVA	ZACAPA	TRASLADO DE PERSONAL DEL MINEDUC	SE TRASLADÓ AL PERSONAL SIN NINGÚN INCONVENIENTE	420.00	1.5	0.00	0.00	0.00	1.5	630.00	630.00
13	PABLO ANTONIO CONTRERAS GONZALEZ	RETALHULEU, SUCHITEPEQUEZ	TRASLADO DE PERSONAL DEL MINEDUC	SE TRASLADÓ AL PERSONAL SIN NINGÚN INCONVENIENTE	420.00	3.5	0.00	0.00	0.00	3.5	1,470.00	1,470.00
14	MARIO ENRIQUE YAT QUEJ	BAJA VERAPAZ	TRASLADO DE PERSONAL DEL MINEDUC	SE TRASLADÓ AL PERSONAL SIN NINGÚN INCONVENIENTE	420.00	2.5	0.00	0.00	235.00	2.5	815.00	815.00
15	ERICK SAUL FLORES MAZARIEGOS	QUETZALTENANGO, TONICAPAN, SAN MARCOS	TRASLADO DE PERSONAL DEL MINEDUC	SE TRASLADÓ AL PERSONAL SIN NINGÚN INCONVENIENTE	420.00	4.5	0.00	0.00	10.00	4.5	1,880.00	1,880.00
16	PEDRO ALBERTO RODRIGUEZ CORDOBA	QUICHE	TRASLADO DE PERSONAL DEL MINEDUC	SE TRASLADÓ AL PERSONAL SIN NINGÚN INCONVENIENTE	420.00	4.5	0.00	0.00	1,030.00	2.5	860.00	860.00
17	SELVIN ROSBELI LOPEZ AGUSTIN	CHIMULULA	TRASLADO DE PERSONAL DEL MINEDUC	SE TRASLADÓ AL PERSONAL SIN NINGÚN INCONVENIENTE	420.00	2.5	0.00	0.00	0.00	2.5	1,050.00	1,050.00
18	ABEL HUMBERTO MAZARIEGOS AMARRA	ALTA VERAPAZ, BAJA VERAPAZ	TRASLADO DE PERSONAL DEL MINEDUC	SE TRASLADÓ AL PERSONAL SIN NINGÚN INCONVENIENTE	420.00	3.5	0.00	0.00	0.00	3.5	1,470.00	1,470.00



INFORMACIÓN PÚBLICA DE OFICIO, DECRETO 57-2008, LEY DE ACCESO A LA INFORMACIÓN PÚBLICA
UNIDAD DE ACCESO A LA INFORMACIÓN PÚBLICA, PORTAL WEB MINISTERIO DE EDUCACIÓN

DETALLE DE VIAJES POR COMISIONES OFICIALES AL INTERIOR DEL PAIS, CORRESPONDIENTE A:

NOVIEMBRE / 2018

Mes y año

NOMBRE DE LA DEPENDENCIA:

DIRECCIÓN DE SERVICIOS ADMINISTRATIVOS -DISERSA-

CON ANTIPO

No.	PERSONAL AUTORIZADO PARA VIAJAR	LUGARES VISITADOS	OBJETIVO DE LA COMISIÓN	LOGROS ALCANZADOS	CUOTA DIARIA ESTABLECIDA	DIAS AUTORIZADOS SEGUN NOMBRAMIENTO	COSTOS					
							LIQUIDACIÓN					
							GASTOS CONEXOS		REINTEGRO A LA DEPENDENCIA Q.	DÍAS COMPROBADOS	GASTOS DE VIÁTICOS COMPROBADOS EN INTEGRACIÓN FIN- FOR-25 Q.	MONTO TOTAL Q.
							OTROS GASTOS CONEXOS Q.	BOLETO AÉREO Q.				
19	ABEL HUMBERTO MAZARIEGOS AMARRA	SAN MARCOS	TRASLADO DE PERSONAL DEL MINEDUC	SE TRASLADÓ AL PERSONAL SIN NINGÚN INCONVENIENTE	420.00	4.5	200.00	0.00	70.00	4.5	2,020.00	2,020.00
20	PEDRO ALBERTO RODRIGUEZ CORDOBA	SOLOLA, QUICHE	TRASLADO DE PERSONAL DEL MINEDUC	SE TRASLADÓ AL PERSONAL SIN NINGÚN INCONVENIENTE	420.00	2.5	0.00	0.00	0.00	2.5	1,050.00	1,050.00
21	LOURDES MARIA IXPATAJA AJ	ALTA VERAPAZ	ASISTIR AL CONGRESO DE ALIMENTACIÓN ESCOLAR	ASISTENCIA AL CONGRESO DE ALIMENTACIÓN ESCOLAR RECOPILANDO DATOS RELEVANTES EN CUESTIONEROS	420.00	1.5	0.00	0.00	495.00	1.5	135.00	135.00
22	CARLOS MANUEL SAMAYOA GONZALEZ	ALTA VERAPAZ	TRASLADO DE PERSONAL DEL MINEDUC	SE TRASLADÓ AL PERSONAL SIN NINGÚN INCONVENIENTE	420.00	3.5	0.00	0.00	0.00	3.5	1,470.00	1,470.00
23	PABLO ANTONIO CONTRERAS GONZALEZ	CHIMULULA	TRASLADO DE PERSONAL DEL MINEDUC	SE TRASLADÓ AL PERSONAL SIN NINGÚN INCONVENIENTE	420.00	2.5	0.00	0.00	0.00	2.5	1,050.00	1,050.00
24	MARIO ENRIQUE YAT QUEJ	SACATEPEQUEZ	TRASLADO DE PERSONAL DEL MINEDUC	SE TRASLADÓ AL PERSONAL SIN NINGÚN INCONVENIENTE	420.00	0.5	0.00	0.00	0.00	0.5	210.00	210.00
25	ERICK SAUL FLORES MAZARIEGOS	CHIMULULA	TRASLADO DE PERSONAL DEL MINEDUC	SE TRASLADÓ AL PERSONAL SIN NINGÚN INCONVENIENTE	420.00	2.5	0.00	0.00	0.00	2.5	1,050.00	1,050.00
26	ENRIQUE ADOLFO MENDOZA MONTEROSO	PETEN	TRASLADO DE PERSONAL DEL MINEDUC	SE TRASLADÓ AL PERSONAL SIN NINGÚN INCONVENIENTE	420.00	3.5	0.00	0.00	64.00	3.5	1,406.00	1,406.00
27	SELVIN ROSBELI LOPEZ AGUSTIN	QUETZALTENANGO	TRASLADO DE PERSONAL DEL MINEDUC	SE TRASLADÓ AL PERSONAL SIN NINGÚN INCONVENIENTE	420.00	1.5	0.00	0.00	0.00	1.5	630.00	630.00
28	CARLOS MANUEL SAMAYOA GONZALEZ	QUETZALTENANGO	TRASLADO DE PERSONAL DEL MINEDUC	SE TRASLADÓ AL PERSONAL SIN NINGÚN INCONVENIENTE	420.00	2.5	0.00	0.00	0.00	2.5	1,050.00	1,050.00
29	ESVIN CHUN SONTAY	QUICHE	TRASLADO DE PERSONAL DEL MINEDUC	SE TRASLADÓ AL PERSONAL SIN NINGÚN INCONVENIENTE	420.00	1.5	0.00	0.00	0.00	1.5	630.00	630.00
30	PEDRO ALBERTO RODRIGUEZ CORDOBA	QUETZALTENANGO	TRASLADO DE PERSONAL DEL MINEDUC	SE TRASLADÓ AL PERSONAL SIN NINGÚN INCONVENIENTE	420.00	2.5	0.00	0.00	45.00	2.5	1,005.00	1,005.00
31	LUIS FRANCISCO SILVA REYES	QUETZALTENANGO	TRASLADO DE PERSONAL DEL MINEDUC	SE TRASLADÓ AL PERSONAL SIN NINGÚN INCONVENIENTE	420.00	1.5	0.00	0.00	0.00	1.5	630.00	630.00
32	JOSE ALBERTO HERNANDEZ PEREZ	ZACAPA	TRASLADO DE PERSONAL DEL MINEDUC	SE TRASLADÓ AL PERSONAL SIN NINGÚN INCONVENIENTE	420.00	2.5	0.00	0.00	0.00	2.5	1,050.00	1,050.00
33	LUIS ALBERTO CASTELLANOS ESCOBAR	SUCHITEPEQUEZ	TRASLADO DE PERSONAL DEL MINEDUC	SE TRASLADÓ AL PERSONAL SIN NINGÚN INCONVENIENTE	420.00	0.5	0.00	0.00	0.00	0.5	210.00	210.00
34	PABLO ANTONIO CONTRERAS GONZALEZ	RETALHULEU, SUCHITEPEQUEZ, ESCUINTLA	TRASLADO DE PERSONAL DEL MINEDUC	SE TRASLADÓ AL PERSONAL SIN NINGÚN INCONVENIENTE	420.00	4.5	0.00	0.00	420.00	3.5	1,470.00	1,470.00



INFORMACIÓN PÚBLICA DE OFICIO, DECRETO 57-2008, LEY DE ACCESO A LA INFORMACIÓN PÚBLICA
UNIDAD DE ACCESO A LA INFORMACIÓN PÚBLICA, PORTAL WEB MINISTERIO DE EDUCACIÓN

DETALLE DE VIAJES POR COMISIONES OFICIALES AL INTERIOR DEL PAIS, CORRESPONDIENTE A:

NOVIEMBRE / 2018
Mes y año

NOMBRE DE LA DEPENDENCIA:

DIRECCIÓN DE SERVICIOS ADMINISTRATIVOS -DISERSA-

CON ANTICIPO

No.	PERSONAL AUTORIZADO PARA VIAJAR	LUGARES VISITADOS	OBJETIVO DE LA COMISIÓN	LOGROS ALCANZADOS	CUOTA DIARIA ESTABLECIDA	DÍAS AUTORIZADOS SEGÚN NOMBRAMIENTO	COSTOS					
							LIQUIDACIÓN					
							GASTOS CONEXOS		REINTEGRO A LA DEPENDENCIA Q.	DÍAS COMPROBADOS	GASTOS DE VIÁTICOS COMPROBADOS EN INTEGRACIÓN FIN- FOR-25 Q.	MONTO TOTAL Q.
							OTROS GASTOS CONEXOS Q.	BOLETO AÉREO Q.				
35	ADALBERTO AGUSTIN CASTAÑEDA	SOLOLA	LOGISTICA Y COORDINACIÓN EN EL TRASLADO Y ESTADIA DEL SEÑOR MINISTRO DE EDUCACION EN EL DEPARTAMENTO DE SOLOLA	REALIZAR LA COMISION SIN NINGUN INCONVENIENTE	420.00	2.5	0.00	0.00	158.50	2.5	891.50	891.50
36	HECTOR ROLANDO DUARTE GARCIA	SOLOLA	BRINDAR SEGURIDAD AL SEÑOR MINISTRO DE EDUCACIÓN EN EL TRASLADO Y ESTADIA EN EL DEPARTAMENTO DE SOLOLA	REALIZAR LA COMISION SIN NINGUN INCONVENIENTE	420.00	2.5	0.00	0.00	158.50	2.5	891.50	891.50
37	ABEL HUMBERTO MAZARIEGOS AMARRA	SACATEPEQUEZ	SEGURIDAD DEL SEÑOR MINISTRO DE EDUCACIÓN EN EL DEPARTAMENTO DE SAN MARCOS	RESGUARDO Y SEGURIDAD DEL SEÑOR MINISTRO EN COMISIÓN OFICIAL A SAN MARCOS	420.00	1	0.00	0.00	0.00	1	420.00	420.00
38	JOSE ALBERTO HERNANDEZ PEREZ	IZABAL, PETEN	TRASLADO DE PERSONAL DEL MINEDUC	SE TRASLADÓ AL PERSONAL SIN NINGUN INCONVENIENTE	420.00	3.5	0.00	0.00	33.00	3.5	1,437.00	1,437.00
39	ENRIQUE ADOLFO MENDOZA MONTERROS	QUICHE	TRASLADO DE PERSONAL DEL MINEDUC	SE TRASLADÓ AL PERSONAL SIN NINGUN INCONVENIENTE	420.00	1.5	0.00	0.00	74.00	1	556.00	556.00
40	ERICK SAUL FLORES MAZARIEGOS	SAN MARCOS	TRASLADO DE PERSONAL DEL MINEDUC	SE TRASLADÓ AL PERSONAL SIN NINGUN INCONVENIENTE	420.00	4.5	0.00	0.00	20.00	4.5	1,870.00	1,870.00
41	ANDRES ALEJANDRO SAZO PEREZ	QUETZALTENANGO	TRASLADO DE PERSONAL DEL MINEDUC	SE TRASLADÓ AL PERSONAL SIN NINGUN INCONVENIENTE	420.00	1.5	0.00	0.00	193.50	1.5	436.50	436.50
42	ROBERTO OTTONIEL VILLATORO VILLATORO	SOLOLA	TRASLADO DE PERSONAL DEL MINEDUC	SE TRASLADÓ AL PERSONAL SIN NINGUN INCONVENIENTE	420.00	3.5	0.00	0.00	0.00	3.5	1,470.00	1,470.00
43	ENRIQUE ADOLFO MENDOZA MONTERROS	SAN MARCOS	TRASLADO DE PERSONAL DEL MINEDUC	SE TRASLADÓ AL PERSONAL SIN NINGUN INCONVENIENTE	420.00	1.5	0.00	0.00	130.00	1.5	500.00	500.00
44	ANDRES ALEJANDRO SAZO PEREZ	QUETZALTENANGO, QUICHE, SUCHITEPEQUEZ	TRASLADO DE PERSONAL DEL MINEDUC	SE TRASLADÓ AL PERSONAL SIN NINGUN INCONVENIENTE	420.00	2.5	0.00	0.00	14.00	2.5	1,036.00	1,036.00
45	PEDRO ALBERTO RODRIGUEZ CORDOBA	HUEHUETENANGO	TRASLADO DE PERSONAL DEL MINEDUC	SE TRASLADÓ AL PERSONAL SIN NINGUN INCONVENIENTE	420.00	4.5	0.00	0.00	358.00	4.5	1,532.00	1,532.00
46	LUIS ALBERTO CASTELLANOS ESCOBAR	RETALHULEU	TRASLADO DE PERSONAL DEL MINEDUC	SE TRASLADÓ AL PERSONAL SIN NINGUN INCONVENIENTE	420.00	1.5	30.50	0.00	457.00	1.5	203.50	203.50
47	PEDRO ALBERTO RODRIGUEZ CORDOBA	SOLOLA	TRASLADO DE PERSONAL DEL MINEDUC	SE TRASLADÓ AL PERSONAL SIN NINGUN INCONVENIENTE	420.00	0.5	0.00	0.00	18.00	0.5	192.00	192.00
48	PEDRO ALBERTO RODRIGUEZ CORDOBA	ZACAPA	TRASLADO DE PERSONAL DEL MINEDUC	SE TRASLADÓ AL PERSONAL SIN NINGUN INCONVENIENTE	420.00	1.5	0.00	0.00	270.00	1.5	360.00	360.00
TOTAL Q.												43,431.00

Nombre, firma y sello de quien elabora

Licda. María Cristina Moraga Conde
Coordinadora Administrativa - Financiera
Dirección de Servicios Administrativos
- DISERSA -

Vo.Bo.

Lic. Jorge Antonio Gabriel Ayala
DIRECTOR
Dirección de Servicios Administrativos
- DISERSA -



INFORMACIÓN PÚBLICA DE OFICIO, DECRETO 57-2008, LEY DE ACCESO A LA INFORMACIÓN PÚBLICA
UNIDAD DE ACCESO A LA INFORMACIÓN PÚBLICA, PORTAL WEB MINISTERIO DE EDUCACIÓN

DETALLE DE VIAJES POR COMISIONES OFICIALES AL INTERIOR DEL PAIS, CORRESPONDIENTE A:

NOVIEMBRE / 2018

Mes y año

NOMBRE DE LA DEPENDENCIA:

DIRECCIÓN DE SERVICIOS ADMINISTRATIVOS -DISERSA-

SIN ANTICIPO

No.	PERSONAL AUTORIZADO PARA VIAJAR	LUGARES VISITADOS	OBJETIVO DE LA COMISIÓN	LOGROS ALCANZADOS	CUOTA DIARIA ESTABLECIDA	DÍAS AUTORIZADOS SEGÚN NOMBRAMIENTO	COSTOS				
							LIQUIDACIÓN				
							GASTOS CONEXOS		DÍAS COMPROBADOS	GASTOS DE VIÁTICOS COMPROBADOS EN INTEGRACIÓN FIN- FOR-25 Q.	MONTO TOTAL Q.
							OTROS GASTOS CONEXOS Q.	BOLETO AÉREO Q.			
1	LUIS FRANCISCO SILVA REYES	SOLOLA	TRASLADO DE PERSONAL DEL MINEDUC	SE TRASLADÓ AL PERSONAL SIN NINGÚN INCONVENIENTE	420.00	2.5	0.00	0.00	2.5	1,050.00	1,050.00
2	JOSE ALBERTO HERNANDEZ PEREZ	SOLOLA	TRASLADO DE PERSONAL DEL MINEDUC	SE TRASLADÓ AL PERSONAL SIN NINGÚN INCONVENIENTE	420.00	0.5	0.00	0.00	0.5	210.00	210.00
3	ANDRES ALEJANDRO SAZO PEREZ	SACATEPEQUEZ	TRASLADO DE PERSONAL DEL MINEDUC	SE TRASLADÓ AL PERSONAL SIN NINGÚN INCONVENIENTE	420.00	1.5	0.00	0.00	1.5	359.90	359.90
4	AUGUSTO CESAR MONTENEGRO RANGEL	QUETZALTENANGO	SOCIALIZAR Y ANALIZAR LA PROPUESTA DE INDICADORES DE EDUCACIÓN BILINGÜE E INTERCULTURAL, CONTINUIDAD FORMACIÓN LINGÜÍSTICA EN XINCA Y RUTA CONGRESO EBI EN EL DEPARTAMENTO DE QUETZALTENANGO	APORTES DE LOS PARTICIPANTES EN LOS INDICADORES DE LA EDUCACIÓN BILINGÜE E INTERCULTURAL, COMPROMISO DE PROYECTO DE FORMACIÓN LINGÜÍSTICA XINKA Y UNIFICACIÓN DE RUTA EBI EN EL DEPARTAMENTO DE QUETZALTENANGO	420.00	1.5	0.00	0.00	1.5	274.00	274.00
5	AUGUSTO CESAR MONTENEGRO RANGEL	CHIMALTENANGO	SOCIALIZAR Y ANALIZAR LA PROPUESTA DE INDICADORES DE EDUCACIÓN BILINGÜE E INTERCULTURAL, CONTINUIDAD FORMACIÓN LINGÜÍSTICA EN XINCA Y RUTA CONGRESO EBI EN EL DEPARTAMENTO DE CHIMALTENANGO	APORTES DE LOS PARTICIPANTES EN LOS INDICADORES DE LA EDUCACIÓN BILINGÜE E INTERCULTURAL, COMPROMISO DE PROYECTO DE FORMACIÓN LINGÜÍSTICA XINKA Y UNIFICACIÓN DE RUTA EBI EN EL DEPARTAMENTO DE CHIMALTENANGO	420.00	0.5	0.00	0.00	0.5	159.00	159.00
TOTAL Q.											2,052.90

Nombre, firma y sello de quien elabora

Licda. María Cristina Moraga Conde
Coordinadora Administrativa - Financiera
Dirección de Servicios Administrativos
DISERSA

Nombre, firma y sello de quien autoriza

Lic. Jorge Antonio Gabriel Ayala
DIRECTOR
Dirección de Servicios Administrativos
DISERSA

"NOTA: Cada Unidad Ejecutora es la única responsable del contenido íntegro de la información enviada y publicada, siendo la función específica y limitativa de la Dirección de Administración Financiera -DAFI- la publicación de la misma, sin realizarle modificación alguna."